

Lüftungssystem ComfoAir Luxe
Benutzerhandbuch
Manuel de l'utilisateur
Manuale per l'utente

zehnder

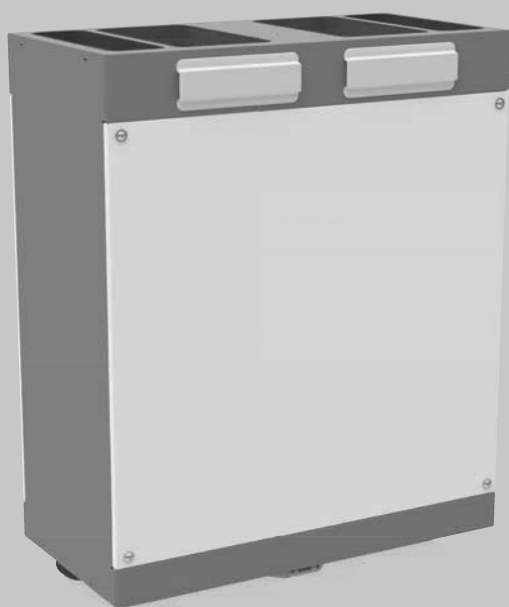
always
around you

Heating

Cooling

Fresh Air

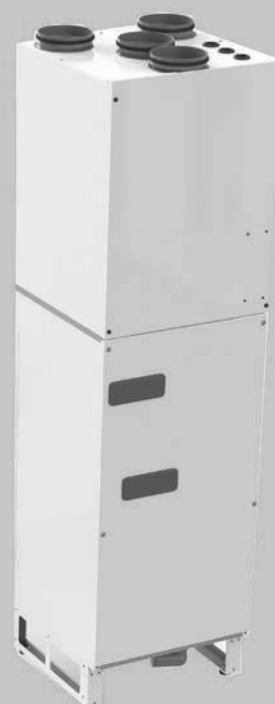
Clean Air



ComfoAir 180



ComfoAir 200



ComfoAir 330



ComfoAir 350



ComfoAir 550

Vorwort



Lesen Sie dieses Dokument bitte sorgfältig durch, bevor Sie die Anlage bedienen.

Dieses Dokument enthält alle Informationen, die für den sicheren und optimalen Betrieb und Wartung von ComfoAir 180, 200, 330, 350 und 550 erforderlich sind. In diesem Dokument werden diese als „Anlage“ bezeichnet. Die Anlage wird beständig weiterentwickelt und verbessert. Infolgedessen kann die Anlage leicht von den Beschreibungen abweichen.

In diesem Dokument finden Sie folgende Piktogramme:



Wichtiger Hinweis.



Gefahren:

- Schäden am Gerät;
- Eingeschränkte Leistung des Geräts, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden.



Verletzungsgefahr für den Benutzer.



Wartung



Fragen

Bitte wenden Sie sich an den Lieferanten, falls Sie noch Fragen haben oder ein neues Dokument oder neue Filter bestellen wollen. Die Kontaktdaten des Hauptlieferanten finden Sie auf der Rückseite dieses Dokuments.

Bedienung der Anlage

Die Anlage darf nur bedient werden, wenn diese ordnungsgemäß sowie gemäß den Anweisungen und Richtlinien im Montagehandbuch der Anlage montiert wurde. Die Anlage kann durch die folgenden Personengruppen bedient werden:

- Kinder ab einem Alter von 8 Jahren;
- Personen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten;
- Personen mit eingeschränkten sensorischen Fähigkeiten;
- Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten;
- Personen mit mangelnder Erfahrung und Fachkenntnis, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt oder wurden bezüglich eines sicheren Umgangs mit der Anlage unterwiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Dieses Dokument enthält die folgenden Informationen:

Information	Kapitel
Allgemeine Informationen über das Lüftungssystem.	1
Zu befolgende Sicherheitsanweisungen.	1
Für die Anlage erhältliche Betriebsgeräte.	2
Überblick über alle verschiedenen Parameter (P-Menüs).	2
Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen.	3
Was mit der Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer geschieht.	3
EWG-Konformitätserklärung.	3
Ersetzen der Filter der Anlage.	4
Reinigen der Ventile des Lüftungssystems.	4
Wann der Monteur oder Wartungstechniker für die Wartung der Anlage erforderlich ist.	4
Was im Falle einer Störung zu tun ist.	5

Alle Rechte vorbehalten.

Bei der Erstellung dieser Dokumentation wurde mit äußerster Sorgfalt vorgegangen. Der Herausgeber dieser Dokumentation haftet nicht für Schäden, die aus fehlenden oder falschen Angaben resultieren. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung dieser Anweisungen bindend.

Inhalt

Vorwort	2
1 Einführung und Sicherheit	5
2 Betrieb	6
2.1 Verfügbare Betriebsgeräte	6
2.2 P-Menüs für Benutzer	7
3 CE-Zertifizierung und Garantie	9
4 Wartung 	10
4.1 Ersetzen der Filter 	10
4.1.1 Ersetzen der internen Filter 	11
4.1.2 Ersetzen oder Reinigen der externen Filter	11
4.2 Reinigen der Ventile 	12
4.3 Kondensatabläufe 	12
4.4 Wartung durch den Monteur oder Wartungstechniker 	12
5 Störungen	12
I Montage/Prüfbericht	33
II Wartungsprotokoll	36

1 Einführung und Sicherheit

Bei der Anlage handelt es sich um ein kontrolliertes Lüftungssystem mit Wärmerückgewinnung für eine energieeffiziente Lüftung in Gebäuden. Kontrollierte Lüftung bedeutet, dass Schadstoffe aus Küche, Bad, Toilette(n) und eventuell noch dem Lagerraum herausgefiltert werden, während dieselbe Menge Frischluft in Wohn- und Schlafzimmer geblasen wird. Spalten unter oder in Nähe der Türen ermöglichen einen guten Durchfluss innerhalb des Hauses.



Sorgen Sie dafür, dass die Spalten unter oder in Nähe der Türen niemals blockiert sind. Beispielsweise durch Möbel, Zugluftstopper oder hochflorige Teppichböden.

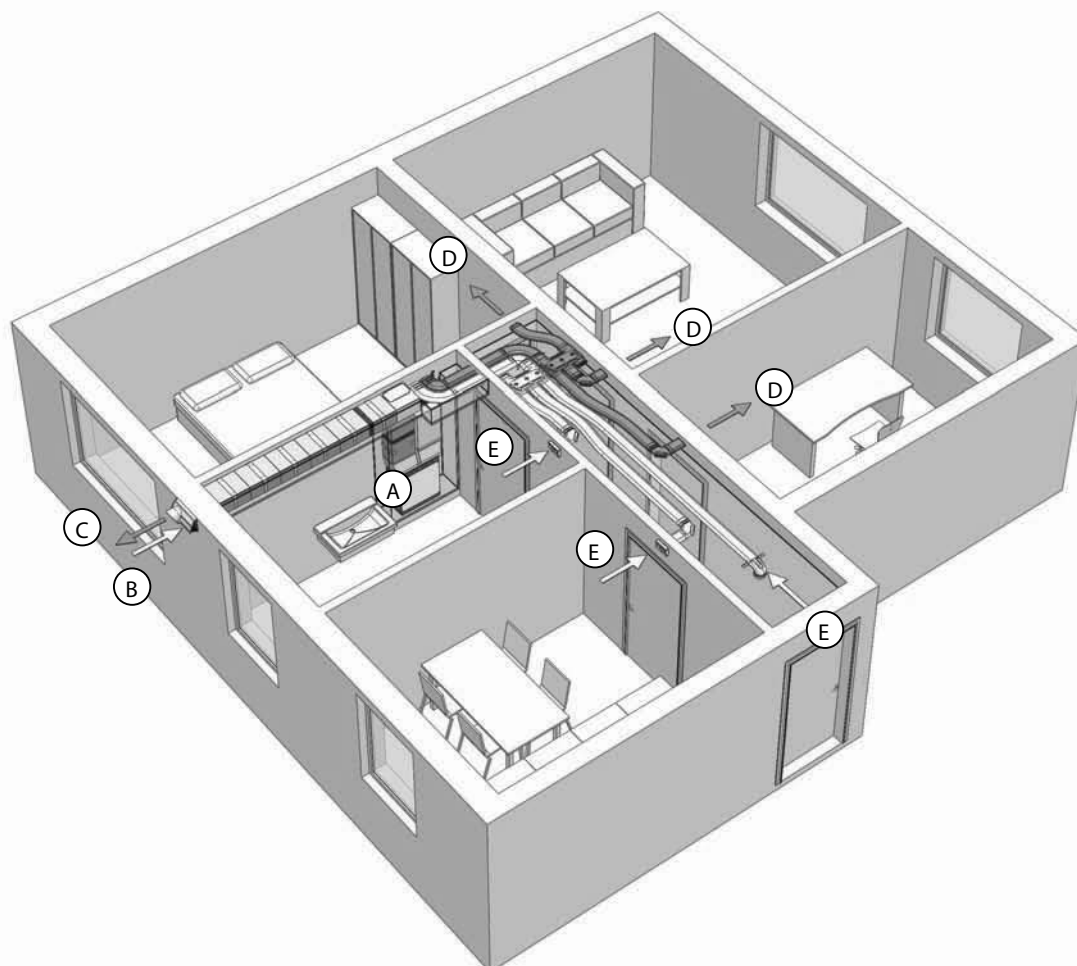
Ein kontrolliertes Lüftungssystem besteht aus:

- Anlage (A);
- Kanalsystem für die Zuluft aus dem Außenbereich (B);
- Kanalsystem für die Fortluft des Innenbereichs (C);
- Zuluftventile im Wohnzimmer und in den Schlafzimmern (D);
- Fortluftventile in Küche, Bad, Toilette und (falls vorhanden) im Lagerraum (E).

Sicherheitsanweisungen

Befolgen Sie stets die in diesem Dokument aufgeführten Sicherheitsbestimmungen, Warnungen, Kommentare und Anweisungen. Die Nichteinhaltung der in diesem Dokument aufgeführten Sicherheitsbestimmungen, Warnungen, Kommentare und Anweisungen kann zu Personenschäden oder Schäden der Anlage führen.

- Wir empfehlen Ihnen, einen Wartungsvertrag abzuschließen, sodass das Gerät regelmäßig überprüft wird. Der Lieferant kann Ihnen eine Liste mit registrierten Monteuren in Ihrer Nähe zukommen lassen;
- Die Anlage darf nur durch einen ordnungsgemäß zugelassenen Monteur montiert, angeschlossen, betriebsbereit gemacht und gewartet werden, sofern in diesem Dokument nichts anderes angegeben ist;
- Bewahren Sie dieses Dokument während der gesamten Nutzungsdauer der Anlage gut auf;
- Die Anweisungen zur Wartung der Filter müssen genauestens beachtet werden;
- Wenn Arbeiten an der Anlage durchgeführt werden, stellen Sie bitte sicher, dass die Stromzufuhr abgeschaltet ist und nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann;
- Bei Trennung der Anlage von der Stromversorgung schaltet sich die mechanische Lüftung im Gebäude ab. Dies kann zur Feuchtigkeitsbildung und damit verbunden zu Problemen mit Schimmelbildung führen;
- Die Anlage kann nur mithilfe von Werkzeugen geöffnet werden.



2 Betrieb

Bedienung und Ablesen der Betriebsgeräte der Anlage wird im jeweiligen Begleitdokument behandelt.

2.1 Verfügbare Betriebsgeräte

Eins oder mehrere der folgenden Betriebsgeräte können für den Betrieb der Anlage vorhanden sein:

Erscheinungsbild	Name	Funktionen
 Beispiel eines Schalters	Badezimmerschalter	Aktivierung des Überschreitungstimers.
	RFZ	Einstellen der gewünschten Lüftungsstufe: ■ 1 = Niedrig; ■ 2 = Normal; ■ 3 = Hoch; ■ ⌚ = Überschreitungstimer. Anzeige einer Störung oder eines Filteralarms.
	ComfoSense	Anzeige und Einstellen der gewünschten Lüftungsstufe: ■ ⏸ = Abwesend ■ ⚙ = Niedrig; ■ ⚙ = Normal; ■ ⚙ = Hoch; ■ PARTY TIMER = Überschreitungstimer; ■ AUTO = Voreingestelltes Programm. Anzeige einer Störung oder eines Filteralarms; Anzeige, ob Bypass, Vorwärmer, ComfoFond-L², ComfoHood², ein voreingestelltes Programm, ein analoges Programm³ oder der Überschreitungstimer aktiviert sind; Ein- und Ausschalten des Zuluft- und/oder Abluftventilators; Ein- und Ausschalten des ComfoHood²; Anzeige und Einstellen der Komforttemperatur; Einstellen der P-Menüs; Rückstellung der Störungen und des Filteralarms; Einstellen eines voreingestellten Lüftungsprogramms; Einstellen und Anzeige von Datum und Zeit.
	CC Luxe ²	Anzeige und Einstellen der gewünschten Lüftungsstufe: ■ A = Abwesend ■ 1 = Niedrig; ■ 2 = Normal; ■ 3 = Hoch; ■ ⌚ = Überschreitungstimer; ■ AUTO = Voreingestelltes Programm. Anzeige einer Störung oder eines Filteralarms; Anzeige, ob Bypass, Vorwärmer, ComfoFond-L, ComfoHood, ein voreingestelltes Programm, ein analoges Programm oder der Überschreitungstimer aktiviert sind; Anzeige der Innen- und Außentemperaturen; Ein- und Ausschalten des Zuluft- und/oder Abluftventilators; Ein- und Ausschalten des ComfoHood; Ein- und Ausschalten des ComfoCool; Anzeige und Einstellen der Komforttemperatur; Einstellen der P-Menüs; Rückstellung der Störungen und des Filteralarms; Einstellen eines voreingestellten Lüftungsprogramms; Einstellen eines voreingestellten Komforttemperatur-Programms; Einstellen und Anzeige von Datum und Zeit; Einstellen der Sprache und Bildschirmkonfiguration.
	CO ₂ -Sensor ³	Anzeige und Einstellen der gewünschten Lüftungsstufe: ■ I = Niedrig; ■ II = Normal; ■ III = Hoch; ■ Auto = Automatisch (entsprechend dem gemessenen CO₂-Level); Anzeige des CO₂-Levels.

² Nur erhältlich für ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe.

³ Nicht erhältlich für ComfoAir 180.

2.2 P-Menüs für Benutzer

Die Software der Anlage kann an die Anforderungen der Benutzer angepasst werden, indem die Werte in den P-Menüs der Software geändert werden.

Auf die P-Menüs kann über ComfoSense oder CC-Luxe² der Anlage zugegriffen werden.

Die Menüs P1 und P9 sind schreibgeschützt und können nur gelesen werden. Das Menü P2 dient unter anderem zur Einstellung von Zeitverzögerungen.

Unten finden Sie eine Übersicht über alle zugänglichen P-Menüs.

Menü P1 > Status der Zeitprogramme

		Status
Untermenü	Beschreibung	Aktiviert
P10 ²	Ist Menü P20 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P11	Ist Menü P21 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P12	Ist Menü P22 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P13	Ist Menü P23 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P14	Ist Menü P24 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P15	Ist Menü P25 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P16	Ist Menü P26 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P17	Ist der Sommermodus momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P19 ²	Ist Menü P29 momentan aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)

Menü P9 > Status der zusätzlichen Programme

		Status
Untermenü	Beschreibung	Aktiviert
P90	Programm für offene Kamine aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P91	Bypass offen?	Ja (1) / Nein (0)
P92 ²	ComfoFond-L ² -Ventil offen?	Ja (1) / Nein (0)
P93 ²	Nachwärmer an?	Ja (1) / Nein (0)
P94 ³	Analogeingang (0-10 V) aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P95	Frostschutz aktiviert? Frostschutz oder Vorwärmer aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)
P96 ²	ComfoHood ² an?	Ja (1) / Nein (0)
P97	Enthalpieprogramm aktiviert?	Ja (1) / Nein (0)

² Nur erhältlich für ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe.

³ Nicht erhältlich für ComfoAir 180.

Menü P2 > Einstellen der Zeitverzögerungen

Untermenü	Beschreibung	Zeitverzögerungswerte		
		Minimum	Maximum	Allgemeiner Reset
P20 ²  Gilt nur für mit ComfoHood² ausgestattete Systeme.	Überschreitungstimer für ComfoHood ² -Programm. ■ 'x' Minuten nach Betätigung des ComfoHood ² -Schalters wird die Anlage auf die normale Einstellungen zurückgesetzt.	0 Min.	180 Min.	0 Min.
P21  Gilt nur für mit Badezimmerschalter ausgestattete Systeme.	Verzögerungstimer für Badezimmerschalter (zum Schalten auf eine höhere Position). ■ 'x' Minuten nach Betätigung des Badezimmerschalters wird die Anlage auf die hohe Einstellung geschaltet.	0 Min.	15 Min.	0 Min.
P22  Gilt nur für mit Badezimmerschalter ausgestattete Systeme.	Überschreitungstimer für Badezimmerschalter (zum Schalten auf die normale Position). ■ 'x' Minuten nach Betätigung des Badezimmerschalters wird die Anlage auf die normale Einstellung zurückgeschaltet.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P23	N.v.	0 Min.	120 Min.	0 Min.
P24	Filterwarnung ■ 'x' Wochen nach Reinigung der Filter wird der Alarm „Filter verschmutzt“ wieder angezeigt. ■ 'x' Wochen nach Reinigung oder Ersetzen der Filter wird der Alarm „Filter verschmutzt“ wieder angezeigt.	10 Wochen	26 Wochen	16 Wochen
P25  Gilt nur für mit einem RFZ-Schalter ausgestattete Systeme.	Überschreitungsschalter für Lüftungseinstellung 3 (mittels ☺). ■ Nachdem ☺ kurz gedrückt wurde (< 2 Sek.), schaltet sich die Anlage für 'x' Minuten auf die hohe Einstellung und kehrt dann automatisch auf die normale Einstellung zurück. Wird ein Schalter während dieser Verzögerungszeit betätigt, schaltet sich die Anlage sofort auf die zu diesem Zeitpunkt eingestellte Lüftungsposition.	1 Min.	20 Min.	10 Min.
P26  Gilt nur für mit einem RFZ-Schalter ausgestattete Systeme.	Überschreitungsschalter für Lüftungseinstellung 3 (mittels ☺). ■ Nachdem ☺ längere Zeit gedrückt wurde (> 2 Sek.), schaltet sich die Anlage für 'x' Minuten auf die hohe Einstellung und kehrt dann automatisch auf die normale Einstellung zurück. Wird ein Schalter während dieser Verzögerungszeit betätigt, schaltet sich die Anlage sofort auf die zu diesem Zeitpunkt eingestellte Lüftungsposition.	1 Min.	120 Min.	30 Min.
P27  Gilt nur für mit ComfoSense oder CC Luxe² ausgestattete Systeme.	Zeit für die Boost-Einstellung. ■ Nachdem  3 auf CC Luxe ² oder der PARTY TIMER auf ComfoSense gedrückt wurde, schaltet sich die Anlage für 'x' Minuten auf die hohe Einstellung und kehrt dann automatisch auf die normale Einstellung zurück. Wird ein Schalter während dieser Verzögerungszeit betätigt, schaltet sich die Anlage sofort auf die zu diesem Zeitpunkt eingestellte Lüftungsposition.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P29 ²  Gilt nur für mit ComfoHood² ausgestattete Systeme.	Einstellen der ComfoHood ² -Lüftungsstufen. ■ Wenn ComfoHood ² auf dem ComfoHood ² geschaltet ist, können die Lüftungseinstellungen um x-% höher als die entsprechenden „normalen“ Lüftungsstufen geschaltet werden.	1 %	99 %	10 %

² Nur erhältlich für ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe.

³ Nicht erhältlich für ComfoAir 180.

3 CE-Zertifizierung und Garantie

Garantiebedingungen

Der Hersteller gewährt eine Garantie von 24 Monaten ab Einbau bzw. von maximal 30 Monaten ab Herstellungsdatum auf die Anlage. Gewährleistungsansprüche können nur bei Materialfehlern und/oder Konstruktionsfehlern geltend gemacht werden, die während des Garantiezeitraums entstehen. Im Falle eines Gewährleistungsanspruchs darf die Anlage nicht ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers demontiert werden. Ersatzteile werden nur von der Garantie abgedeckt, wenn sie vom Hersteller geliefert wurden und durch einen zugelassenen Monteur angebracht wurden.

Die Garantie erlischt, wenn:

- Der Garantiezeitraum verstrichen ist;
- Das Gerät ohne Filter verwendet wird;
- Teile verwendet werden, die nicht vom Hersteller geliefert wurden;
- Unbefugte Änderungen oder Modifikationen an der Anlage vorgenommen wurden.
- Der Einbau nicht gemäß den geltenden Bestimmungen durchgeführt wurde;
- Die Mängel auf einen unsachgemäßen Anschluss, die unsachgemäße Verwendung oder eine Verunreinigung des Systems zurückzuführen sind;

Die Kosten für den Aus- und Einbau vor Ort fallen nicht unter die Garantieleistungen. Gleiches gilt für die natürliche Abnutzung. Der Hersteller behält sich vor, die Konstruktion und/oder Konfiguration seiner Produkte jederzeit zu ändern, ohne verpflichtet zu sein, bereits gelieferte Produkte dementsprechend anzugleichen.

CE-Zertifizierung

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2 • 8028 PM Zwolle-NL
T +31 (0)38 4296911 • F +31 (0)38 4225694
Handelsregister Zwolle 05022293

Haftung

Die Anlage wurde für den Betrieb in kontrollierten Lüftungssystemen mit integrierten Wärmerückgewinnungssystemen von Zehnder ausgelegt und hergestellt. Jede sonstige Anwendung gilt als unsachgemäße Nutzung und kann zu Schäden an der Anlage oder Personenschäden führen, für die der Hersteller nicht haftet. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aus den folgenden Begebenheiten entstehen:

- Nichteinhaltung der in diesem Dokument aufgeführten Sicherheits-, Betriebs- und Wartungsanweisungen;
- Die Verwendung von Komponenten, die nicht vom Hersteller geliefert oder empfohlen wurden.
Die Verantwortung für die Verwendung dieser Komponenten liegt voll und ganz beim Monteur;
- Normale Abnutzung.

Ende der Nutzungsdauer

Wenden Sie sich an den Lieferanten und lassen Sie sich beraten, was mit der Anlage am Ende der Nutzungsdauer geschehen soll. Wenn die Anlage nicht an den Lieferanten zurückgesendet werden kann, entsorgen Sie die Anlage nicht gemeinsam mit dem Hausmüll. Erkundigen Sie sich stattdessen bei Ihrer Gemeinde nach Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung der Komponenten oder Weiterverarbeitung der Materialien. Entsorgen Sie ebenfalls die Batterien der drahtlosen (RF) Schalter nicht gemeinsam mit dem Hausmüll, sondern bringen Sie diese zu den speziell dafür vorgesehenen Entsorgungsstandorten.

Maschinenbeschreibung

Entspricht den folgenden Richtlinien

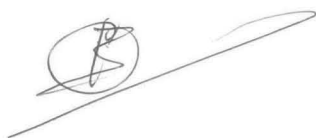
EWG-Konformitätserklärung

Wärmerückgewinnungsanlagen: ComfoAir 180, 200, 330, 350, 550

Maschinenrichtlinie	(2006/42/EWG)
Niederspannungsrichtlinie	(2006/95/EWG)
EMV-Richtlinie	(2004/108/EWG)

Zwolle, 15-01-2014

Zehnder Group Nederland B.V.



O. Schulte,
Directeur Productie Zwolle

4 Wartung



Das Unterlassen (regelmäßiger) Wartungsarbeiten an der Anlage führt letztendlich zu einer Beeinträchtigung der Leistung des Lüftungssystems.

Die Anlage sollte alle 2 Jahre durch einen Spezialisten inspiziert und gereinigt werden. Um einen reibungslosen Betrieb während der Lebensdauer Ihrer Anlage zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, einen Servicevertrag mit einem darauf spezialisierten Unternehmen abzuschließen.



Stellen Sie sicher, dass die Anlage vor der Durchführung von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung getrennt wird.

Die Stromzufuhr zum Gerät sollte erst dann abgeschaltet werden, wenn die Anlage aufgrund einer schweren Störung, des Ersetzens von Filtern oder aus anderen schwerwiegenden Gründen außer Betrieb genommen wird.



Falls die Stromzufuhr zum Gerät getrennt wird, schaltet sich die mechanische Lüftung im Gebäude ab. Dies kann zur Feuchtigkeitsbildung und damit verbunden zu Problemen mit Schimmelbildung führen.

4.1 Ersetzen der Filter



Ersetzen Sie die Filter (mindestens) alle sechs Monate.

Wenn dies auf ComfoSense oder CC Luxe² angegeben wird, müssen Sie die Filter ersetzen.

Der Monteur der Anlage kann die erforderlichen neuen Filter bereitstellen.

Anlagentyp	Filtertyp	Artikelnummer
ComfoAir 180	2x G4	400100090
	1x F7 / 1x G4	400100091
ComfoAir 200	1x F7 / 1x G4	400100013
	2x G4	400100014
	2x F7	400100017
ComfoAir 330	1x G4/ 1x F7	988212230
	5x G4 / 5x F7	988212231
	10x G4 / 10 x F7	988212232
ComfoAir 350 ComfoAir 550	2x G4	400100085
	1x F7 / 1x G4	400100084
	2x F7	400100086

² Nur erhältlich für ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe.

4.1.1 Ersetzen der internen Filter

	Maßnahme	Erklärung
1		Setzen Sie die Filterfehlermeldung zurück, wie im Handbuch von ComfoSense oder CC Luxe ² beschrieben.
2		Trennen Sie die Anlage von der Stromzufuhr.
3		Entfernen Sie die Griffe (A) von der Anlage.
4		Entfernen Sie die verschmutzten Filter (B) aus der Anlage.
5		Bringen Sie den sauberen Filter wieder an die Anlage an, und schließen Sie die Stromversorgung wieder an.  Wenn Sie die Anlage zum ersten Mal benutzen, ist es empfehlenswert, zuerst die Filter zu ersetzen (und die Ventile zu reinigen). Denn es könnte sein, dass das Lüftungssystem während der Bauphase durch Baustaub verunreinigt wurde.

4.1.2 Ersetzen oder Reinigen der externen Filter

Wenn dies auf ComfoSense oder CC Luxe² angezeigt wird, müssen Sie den Filter gemäß den im Begleitdokument des externen Filters aufgeführten Anweisungen reinigen oder ersetzen.

² Nur erhältlich für ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe.

4.2 Reinigen der Ventile

Reinigen Sie die Ventile (mindestens) zwei Mal im Jahr.

1. Markieren Sie die Einstellung des Ventils;
2. Nehmen Sie das Ventil aus der Wand oder von der Decke ab;
3. Reinigen Sie das Ventil mit einer Lösung aus Seife und warmem Wasser;
4. Spülen Sie das Ventil gründlich durch und trocknen Sie es ab;
5. Setzen Sie das Ventil wieder ein, und zwar MIT EXAKT DERSELBEN EINSTELLUNG (und IN DASSELBE LOCH);
6. Wiederholen Sie dieses Verfahren bei den anderen Ventilen.



Bei einigen Ventilen ist dahinter ein Filter angebracht. Wenn ein Filter vorhanden ist, reinigen Sie diesen auf dieselbe Art wie das Ventil.

Hinweise zu Ventileinstellungen

Die Luft für die Lüftung wird durch Ventile zugeführt und abgeleitet. Durch Spalten unter oder in Nähe der Türen wird sichergestellt, dass die Luft in die richtige Richtung fließt. Um sicherzustellen, dass die richtigen Lüftungsmengen in den Räumen aufrechterhalten werden, müssen die folgenden Punkte beachtet werden:

- Verschießen Sie nicht die Spalten unter oder in Nähe der Türen. Beispielsweise durch Möbel, Zugluftstopper oder hochflorige Teppichböden. Die Spalte sollte mindestens 2 cm betragen;
- Ändern Sie nicht die Einstellungen der Ventile;
- Ersetzen Sie die Ventile nicht durch andere Ventile. Der Monteur wird alle Ventile so eingestellt haben, um die optimale Leistungsfähigkeit des Lüftungssystems sicherzustellen. Ändern Sie daher nicht die Einstellungen der Ventile.

4.3 Kondensatabläufe

Sorgen Sie dafür, dass die am Hausabwassersystem angeschlossene Wasservorlage (U-Krümmung) immer voller Wasser ist.

4.4 Wartung durch den Monteur oder Wartungstechniker

Der Benutzer kann nicht alle erforderlichen Wartungsarbeiten durchführen.



Alle 2 Jahre sollte der Monteur oder Wartungstechniker Wartungsarbeiten innerhalb des kontrollierten Lüftungssystems durchführen.

Einige Monteure bieten ein vollständiges Wartungsvertragspaket an, bei dem die Benutzerwartung ebenfalls integriert werden kann.

5 Störungen

Im Falle einer Störung wird auf ComfoSense oder CC Luxe² der Anlage der entsprechende Störungscode angezeigt.

Im Falle einer Filterstörung muss der Filter entsprechend den Anweisungen im Kapitel „Wartung“ ersetzt werden.

Im Falle aller anderen Störungen:

	Maßnahme	Erklärung
1		Notieren Sie den Störungscode, der auf ComfoSense oder CC Luxe ² der Anlage angezeigt wird.
2		Notieren Sie den Anlagetyp. Dieser ist auf dem Kennzeichnungsschild der Anlage nahe dem Netzanschluss angegeben.
3		Wenden Sie sich an den Monteur oder Wartungstechniker und teilen Sie ihm die zuvor notierten Informationen mit.

Die Stromzufuhr zum System sollte erst dann abgeschaltet werden, wenn die Anlage aufgrund einer schweren Störung, des Ersetzens von Filtern oder aus anderen schwerwiegenden Gründen außer Betrieb genommen wird.



Bei Trennung der Anlage von der Stromversorgung schaltet sich die mechanische Lüftung im Gebäude ab. Dies kann zur Feuchtigkeitsbildung und damit verbunden zu Problemen mit Schimmelbildung führen.



Falls die Anlage in einem Bereich mit überdurchschnittlicher Feuchtigkeit aufgestellt wurde (wie z. B. in einem Badezimmer oder einer Toilette), besteht eine hohe Wahrscheinlichkeit, dass es auf der Außenseite der Anlage zur Kondensatbildung kommt. Dies ist mit der Kondensatbildung bei einem Fenster vergleichbar. Es ist daher keine Maßnahme erforderlich.

² Nur erhältlich für ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe.

Avant-propos :



Lisez attentivement ce document avant l'utilisation.

Ce document contient toutes les informations nécessaires pour un fonctionnement et une maintenance sûrs et optimaux du ComfoAir 180, 200, 330, 350 ou 550. Ces derniers sont mentionnés dans ce document avec le terme de « l'unité ». Cette unité fait l'objet d'un développement et d'une amélioration continus. En conséquence, l'unité peut légèrement différer des descriptions.

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans ce document :



Point d'attention.



Risque de :

- dommages à l'appareil ;
- performance compromise de l'appareil si les consignes ne sont pas respectées soigneusement.



Risque de blessures corporelles pour l'utilisateur.



Maintenance



Questions

Si vous avez des questions ou si vous souhaitez commander un nouveau document ou de nouveaux filtres, veuillez contacter le fournisseur. Les coordonnées du fournisseur principal sont indiquées sur le rabat arrière du présent document.

Utilisation de l'unité

L'unité ne peut être utilisée que lorsque celle-ci a été installée correctement et conformément aux consignes et recommandations indiquées dans le manuel de l'installateur de l'unité. L'unité peut être utilisée par :

- des enfants âgés de plus de 8 ans;
- des personnes aux capacités physiques réduites;
- des personnes aux capacités sensorielles réduites;
- des personnes aux capacités mentales réduites;
- des personnes manquant d'expérience et de connaissances, si celles-ci sont sous surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'unité et si elles comprennent les dangers potentiels.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et la maintenance pour l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Les informations suivantes sont indiquées dans le présent document :

Informations	Chapitre
Informations générales sur le système de ventilation	1
Consignes de sécurité à respecter.	1
Dispositifs de commande disponibles pour l'unité.	2
Résumé de l'ensemble des différents paramètres (menus P).	2
Conditions de garantie et de responsabilité.	3
Que faire de l'unité à la fin de sa durée de vie.	3
Déclaration de conformité CEE.	3
Comment remplacer les filtres de l'unité.	4
Comment nettoyer les bouches du système de ventilation.	4
Quand doit-on faire appel à un installateur ou à un technicien de maintenance pour la maintenance de l'unité.	4
Que faire en cas de défaut.	5

Tous droits réservés.

Cette documentation a été composée avec le plus grand soin. L'éditeur ne peut être tenu responsable en cas de dommages résultant d'informations manquantes ou incorrectes dans le présent document. En cas de différend, seule la version anglaise de ce mode d'emploi est contraignante.

Table des matières

Avant-propos :	13
1 Introduction et sécurité	15
2 Fonctionnement	16
2.1 Dispositifs de commande disponibles	16
2.2 Menus P pour l'utilisateur	17
3 Certification CE et garantie	19
4 Maintenance	20
4.1 Remplacement des filtres	20
4.1.1 Remplacement des filtres internes	21
4.1.2 Remplacement ou nettoyage du filtre externe	21
4.2 Nettoyage des bouches	22
4.3 Évacuation du condensat	22
4.4 Maintenance à réaliser par l'installateur ou le technicien de maintenance	22
5 Défauts	22
I Rapport d'installation / de test	34
II Journal de maintenance	36

1 Introduction et sécurité

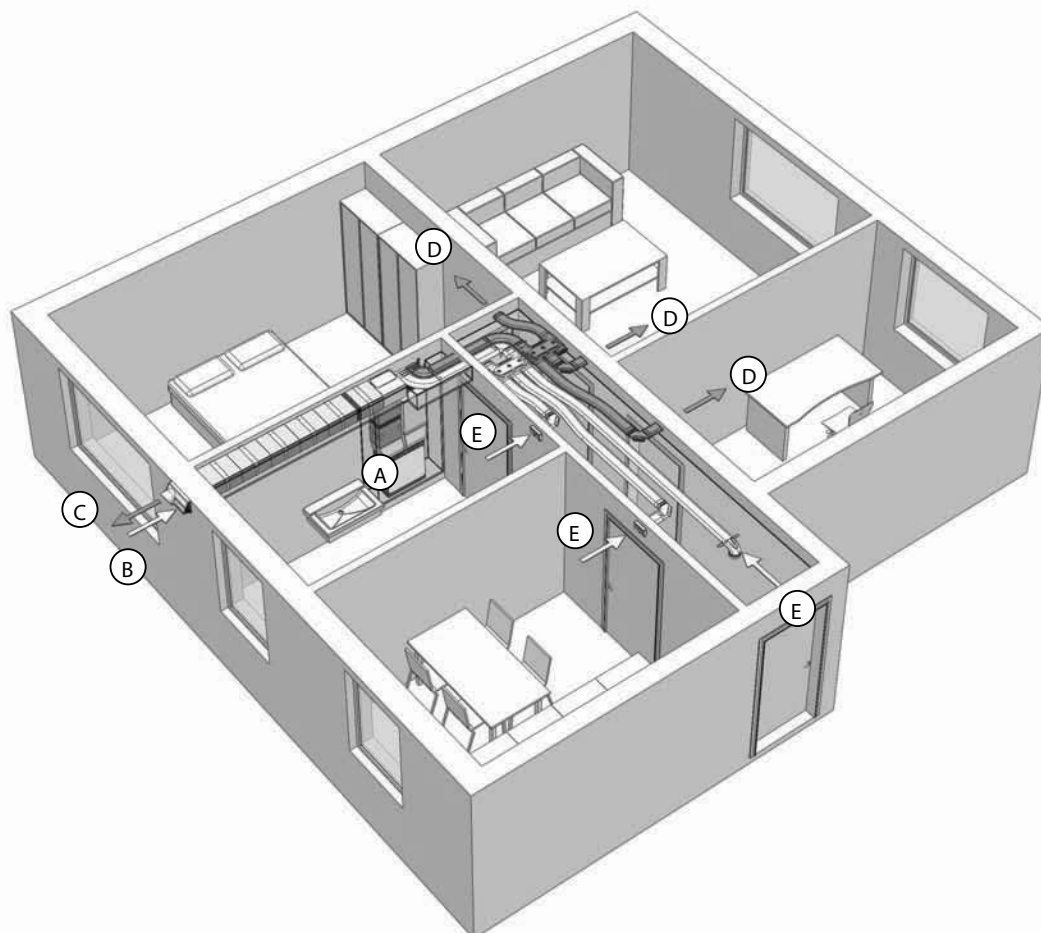
L'unité est un système de ventilation équilibré avec récupération de chaleur afin de créer une ventilation éco-énergétique dans des habitations. Un système de ventilation équilibrée signifie que l'air vicié provenant de la cuisine, de la salle de bains, des toilettes et éventuellement d'un débarras est extrait et qu'une même quantité d'air frais est soufflée dans la salle de séjour et les chambres. Des fentes sous ou près des portes assurent une bonne circulation de l'air dans l'habitation.



Assurez-vous que les fentes sous ou près des portes ne sont jamais obstruées. Ces obstructions peuvent par exemple être dues à des meubles, calfeutrages ou tapis épais.

Un système de ventilation équilibrée comprend les éléments suivants :

- L'unité (A) ;
- Système de gaines pour le soufflage de l'air extérieur (B) ;
- Système de gaines pour l'extraction de l'air intérieur (C) ;
- Bouches de soufflage dans la salle de séjour et les chambres (D) ;
- Bouches d'extraction dans la cuisine, la salle de bains, les toilettes et (si présent) le débarras (E).



Consignes de sécurité

Respectez toujours les réglementations, avertissements, remarques et consignes en matière de sécurité, indiqués dans le présent document. Le non-respect des réglementations, avertissements, remarques et consignes en matière de sécurité, indiqués dans le présent document peut entraîner des blessures corporelles ou des dommages à l'unité.

- Il est recommandé de passer un contrat de maintenance afin que l'appareil soit vérifié régulièrement. Le fournisseur peut fournir une liste des installateurs agréés à proximité ;
- Seul un installateur agréé est autorisé à installer, raccorder, mettre en service et effectuer la maintenance de l'unité, sauf indication contraire indiquée dans le présent document ;
- Conservez le présent document pendant toute la durée de vie de l'unité ;
- Les consignes relatives à la maintenance des filtres doivent être soigneusement respectées ;
- Lors de la réalisation de tous travaux sur l'unité, assurez-vous que l'alimentation électrique est déconnectée et ne peut pas être reconnectée par inadvertance ;
- Si l'unité est débranchée de l'alimentation électrique, la ventilation mécanique de l'habitation ne sera plus assurée. Ceci peut entraîner une accumulation d'humidité et des problèmes de moisissure peuvent apparaître ;
- L'unité ne peut pas être ouverte sans utiliser d'outils.

2 Fonctionnement

Les consignes d'utilisation et de lecture des dispositifs de commande de l'unité sont indiquées dans le document du dispositif de commande.

2.1 Dispositifs de commande disponibles

Un ou plusieurs des dispositifs suivants peuvent être présents pour commander l'unité :

Aspect	Nom	Fonctions
 Exemple d'interrupteur	Interrupteur de salle de bains	Activation de la minuterie de permutation.
	RFZ	Réglage du niveau de ventilation désiré : ■ 1 = Bas ; ■ 2 = Normal ; ■ 3 = Haut ; ■ ☺ = Minuterie de permutation. Indication d'un défaut ou filtre encrassé.
	ComfoSense	Indication et réglage du niveau de ventilation désiré : ■ ☺ = Absent ; ■ ☺ = Bas ; ■ ☺ = Normal ; ■ ☺ = Haut ; ■ PARTY TIMER = Minuterie de permutation ; ■ AUTO = Programme préréglé. Indication d'un défaut ou filtre encrassé ; Indication de l'activation du by pass, du préchauffeur, du ComfoFond-L ² , du ComfoHood ² , du programme préréglé, du programme analogique ³ ou de la minuterie de permutation ; Mise en marche/arrêt du ventilateur de soufflage et/ou du ventilateur d'extraction ; Mise en marche/arrêt du ComfoHood ² ; Indication et réglage de la température confort ; Réglage des menus P ; Réinitialisation de défauts et filtre encrassé ; Réglage d'un programme de ventilation préréglé ; Réglage et affichage de la date et de l'heure.
	CC Luxe ²	Indication et réglage du niveau de ventilation désiré : ■ A = Absent ; ■ 1 = Bas ; ■ 2 = Normal ; ■ 3 = Haut ; ■ ☺ 3 = Minuterie de permutation ; ■ AUTO = Programme préréglé. Indication d'un défaut ou filtre encrassé ; Indication de l'activation du by pass, du préchauffeur, du ComfoFond-L, du ComfoHood, du programme préréglé, du programme analogique ou de la minuterie de permutation ; Indication des températures extérieure et intérieure ; Mise en marche/arrêt du ventilateur de soufflage et/ou du ventilateur d'extraction ; Mise en marche/arrêt du ComfoHood ; Mise en marche/arrêt du ComfoCool ; Indication et réglage de la température confort ; Réglage des menus P ; Réinitialisation de défauts et filtre encrassé ; Réglage d'un programme de ventilation préréglé ; Réglage d'un programme préréglé de température confort ; Réglage et affichage de la date et de l'heure ; Réglage de la langue et configuration d'écran.
	Détecteur de CO ₂ ³	Indication et réglage du niveau de ventilation désiré : ■ I = Bas ; ■ II = Normal ; ■ III = Haut ; ■ Auto = Automatique (en fonction du niveau de CO ₂ mesuré) ; Indication du niveau de CO ₂ .

² Disponible uniquement sur les ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe et ComfoAir 550 Luxe.

³ Non disponible sur le ComfoAir 180.

2.2 Menus P pour l'utilisateur

Le logiciel de l'unité peut être personnalisé en fonction des exigences des utilisateurs en modifiant les valeurs dans les menus P du logiciel.

Il est possible d'avoir accès aux menus P via le ComfoSense ou le CC-Luxe² de l'unité.

Les menus P1 et P9 sont des menus à lecture seule, le menu P2 sert entre autres au réglage de retardements.

Un résumé de l'ensemble des menus P accessibles est indiqué ci-dessous.

Menu P1 > État des programmes de temps

Sous-menu	Description	État
		Activé
P10 ²	Le menu P20 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P11	Le menu P21 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P12	Le menu P22 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P13	Le menu P23 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P14	Le menu P24 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P15	Le menu P25 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P16	Le menu P26 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P17	Le mode été est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)
P19 ²	Le menu P29 est-il actif actuellement ?	Oui (1) / Non (0)

Menu P9 > État de programmes supplémentaires

Sous-menu	Description	État
		Activé
P90	Programme spécial cheminée actif ?	Oui (1) / Non (0)
P91	By pass ouvert ?	Oui (1) / Non (0)
P92 ²	Clapet du ComfoFond-L ² ouvert ?	Oui (1) / Non (0)
P93 ²	Réchauffeur aval en marche ?	Oui (1) / Non (0)
P94 ³	Entrée analogique (0-10 V) active ?	Oui (1) / Non (0)
P95	Protection antigel active ? Protection antigel active ou préchauffeur actif ?	Oui (1) / Non (0)
P96 ²	ComfoHood ² en marche ?	Oui (1) / Non (0)
P97	Programme enthalpie actif ?	Oui (1) / Non (0)

² Disponible uniquement sur les ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe et ComfoAir 550 Luxe.

³ Non disponible sur le ComfoAir 180.

Menu P2 > Réglage des retards

Sous-menu	Description	Valeurs de retardement		
		Minimum	Maximum	Réinitialisation générale
P20 ²  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un ComfoHood².	Minuterie de permutation pour le programme ComfoHood ² . ■ 'x' minutes après l'actionnement de l'interrupteur du ComfoHood ² , l'unité se remet en position de réglage normal.	0 Min.	180 Min.	0 Min.
P21  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un interrupteur de salle de bains.	Minuterie de retardement pour l'interrupteur de salle de bains (pour se mettre en position haute). ■ 'x' minutes après l'actionnement de l'interrupteur de la salle de bains, l'unité se met en position haute.	0 Min.	15 Min.	0 Min.
P22  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un interrupteur de salle de bains.	Minuterie de permutation pour l'interrupteur de salle de bains (pour se mettre en position normale). ■ 'x' minutes après l'actionnement de l'interrupteur de la salle de bains, l'unité se remet en position normale.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P23	N.A.	0 Min.	120 Min.	0 Min.
P24	Avertissement de filtre ■ 'x' semaines après le nettoyage des filtres, le message de filtre encrassé s'affichera à nouveau. ■ 'x' semaines après le nettoyage ou le remplacement des filtres, le message de filtre encrassé s'affichera à nouveau.	10 semaines	26 semaines	16 semaines
P25  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un interrupteur RFZ.	Minuterie de permutation pour la position de ventilation 3 (à l'aide de ☺). ■ Après avoir appuyé brièvement (< 2 sec.) sur ☺, l'unité se met en position haute pendant 'x' minutes, puis se remet automatiquement en position normale. Si un interrupteur est actionné au cours de cette période, l'unité se remet instantanément en position de ventilation réglée à ce moment.	1 Min.	20 Min.	10 Min.
P26  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un interrupteur RFZ.	Minuterie de permutation pour la position de ventilation 3 (à l'aide de ☺). ■ Après avoir appuyé en continu (> 2 sec.) sur ☺, l'unité se met en position haute pendant 'x' minutes, puis se remet automatiquement en position normale. Si un interrupteur est actionné au cours de cette période, l'unité se remet instantanément en position de ventilation réglée à ce moment.	1 Min.	120 Min.	30 Min.
P27  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un ComfoSense ou CC Luxe².	Durée pour le réglage Boost. ■ Après avoir appuyé sur  3 sur le CC Luxe ² ou après avoir actionné le PARTY TIMER sur le ComfoSense, l'unité se met en position haute pendant 'x' minutes, puis se remet automatiquement en position normale. Si un interrupteur est actionné au cours de cette période, l'unité se remet instantanément en position de ventilation réglée à ce moment.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P29 ²  Uniquement applicable aux systèmes équipés d'un ComfoHood².	Réglage des niveaux de ventilation du ComfoHood ² . ■ Lorsque le ComfoHood ² est actionné sur le ComfoHood ² , les réglages de ventilation peuvent être augmentés d'un certain pourcentage (x-%) par rapport aux niveaux de ventilation normaux correspondants.	1 %	99 %	10 %

² Disponible uniquement sur les ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe et ComfoAir 550 Luxe.

³ Non disponible sur le ComfoAir 180.

3 Certification CE et garantie

Conditions de garantie

Pour l'unité, le fabricant accorde une garantie pour une période allant de 24 mois après l'installation à un maximum de 30 mois après la date de fabrication. Les réclamations au titre de la garantie ne pourront être soumises que concernant des défauts de matériaux et/ou de fabrication survenant au cours de la période de garantie. En cas de réclamation au titre de la garantie, l'unité ne doit pas être démontée sans l'autorisation écrite du fabricant. Les pièces détachées ne sont couvertes par la garantie que lorsque celles-ci ont été fournies par le fabricant et installées par un installateur agréé.

La garantie est annulée dans les cas suivants :

- La période de garantie s'est écoulée ;
- L'appareil est utilisé sans les filtres ;
- Des pièces non fournies par le fabricant sont utilisées ;
- Des modifications ou adaptations non autorisées ont été réalisées sur l'unité ;
- L'installation n'a pas été réalisée conformément aux réglementations en vigueur ;
- Les défauts sont dus à un raccordement incorrect, une utilisation inadéquate ou une contamination du système.

Les frais de montage et de démontage sur site ne sont pas couverts par la garantie. Ceci est également valable en cas d'usure normale. Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et/ou la configuration de ses produits à tout moment et sans obligation d'adapter des produits précédemment livrés.

Certification CE

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2 • 8028 PM Zwolle-NL
T +31 (0)38 4296911 • F +31 (0)38 4225694
Registre du Commerce Zwolle 05022293

Responsabilité

L'unité a été conçue et fabriquée pour être utilisée dans des systèmes de ventilation équilibrée intégrant des systèmes de récupération de chaleur Zehnder. Toute autre application est considérée comme utilisation inadéquate et pouvant entraîner des dommages à l'unité ou des blessures corporelles, pour lesquels le fabricant ne peut être tenu responsable. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus aux situations suivantes :

- Non-respect des consignes en matière de sécurité, d'utilisation et de maintenance indiqués dans le présent document.
- Utilisation de pièces non fournies ou non recommandées par le fabricant.
L'installateur est entièrement responsable en cas d'utilisation de tels composants ;
- Usure normale.

Fin de vie utile

Pour savoir que faire de l'unité à la fin de sa vie utile, renseignez-vous auprès du fournisseur. Si l'unité ne peut pas être renvoyée au fournisseur, évitez de la déposer aux ordures ménagères et renseignez-vous auprès des autorités locales sur les possibilités en matière de recyclage des composants ou de traitement écologique des matériaux.

Par ailleurs, ne déposez pas les piles des interrupteurs sans fil (RF) aux ordures ménagères, mais dans des lieux de ramassage prévus à cet effet.

Description de la machine

Conformes aux directives suivantes

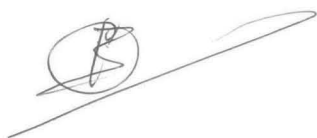
Déclaration de conformité CEE

Récupérateurs de chaleur : ComfoAir séries 180, 200, 330, 350, 550

Directive machine	(2006/42/CEE)
Directive basse tension	(2006/95/CEE)
Directive CEM	(2004/108/CEE)

Zwolle, 15-01-2014

Zehnder Group Nederland B.V.



O. Schulte,
Directeur Production Zwolle

4 Maintenance



La non-exécution de la maintenance (périodique) de l'unité compromettra à terme la performance du système de ventilation.

L'unité doit être inspectée et nettoyée par un spécialiste tous les 2 ans. Pour assurer une durée de vie sans problèmes de votre unité, il est recommandé de passer un contrat de maintenance avec une entreprise spécialisée.



Assurez-vous que l'unité est débranchée de l'alimentation secteur avant de procéder aux travaux de maintenance.

L'unité ne doit pas être débranchée sauf si celle-ci doit être mise hors service en raison d'un grave défaut de fonctionnement, du remplacement des filtres ou pour toute autre raison impérieuse.



Si l'unité est débranchée de l'alimentation électrique, la ventilation mécanique de l'habitation ne sera plus assurée. Ceci peut entraîner une accumulation d'humidité et des problèmes de moisissure peuvent apparaître.

4.1 Remplacement des filtres



Remplacez les filtres (au moins) tous les six mois.

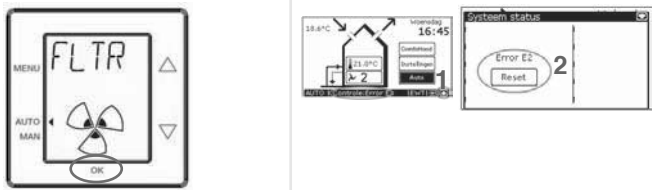
Vous devez remplacer les filtres lorsque cela est indiqué sur ComfoSense ou le CC Luxe².

Les nouveaux filtres nécessaires peuvent être fournis par l'installateur.

Type d'unité	Type de filtre	Numéro d'article
ComfoAir 180	2x G4	400100090
	1x F7 / 1x G4	400100091
ComfoAir 200	1x F7 / 1x G4	400100013
	2x G4	400100014
	2x F7	400100017
ComfoAir 330	1x G4 / 1x F7	988212230
	5x G4 / 5x F7	988212231
	10x G4 / 10 x F7	988212232
ComfoAir 350	2x G4	400100085
ComfoAir 550	1x F7 / 1x G4	400100084
	2x F7	400100086

² Disponible uniquement sur les ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe et ComfoAir 550 Luxe.

4.1.1 Remplacement des filtres internes

	Action	Explication
1		Réinitialisez l'erreur de filtre tel que décrit dans le manuel du ComfoSense ou CC Luxe ² .
2		Débranchez l'unité de l'alimentation électrique.
3		Retirez les poignées (A) de l'unité.
4		Retirez les filtres encrassés (B) de l'unité.
5		Remettez le filtre propre en place dans l'unité et rebranchez l'unité.  Avant la première utilisation de l'unité, il est recommandé de procéder au remplacement des filtres (et au nettoyage des bouches). Il est en effet possible que le système de ventilation se soit encrassé à cause de la poussière créée pendant la phase de construction.

4.1.2 Remplacement ou nettoyage du filtre externe

Lorsque cela est indiqué sur le ComfoSense ou le CC Luxe², vous devez nettoyer ou remplacer le filtre tel qu'indiqué dans le document du filtre externe.

² Disponible uniquement sur les ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe et ComfoAir 550 Luxe.

4.2 Nettoyage des bouches

Nettoyez les bouches (au moins) deux fois par an.

1. Notez la position de réglage de la bouche ;
2. Retirez la bouche du mur ou du plafond.
3. Nettoyez la bouche à l'eau tiède et avec une solution savonneuse ;
4. Rincez soigneusement la bouche et essuyez-la avec un chiffon ;
5. Remettez la bouche en place AVEC EXACTEMENT LE MÊME RÉGLAGE (et DANS LE MÊME ORIFICE) ;
6. Répétez cette procédure pour les autres bouches.



Certaines bouches sont équipées d'un filtre situé derrière. Si un filtre est présent, nettoyez-le de la même manière que la bouche.

À propos des réglages des bouches

L'air de ventilation est soufflé et extrait par l'intermédiaire de bouches. Des fentes sous ou près des portes dans l'habitation assurent que l'air circule dans la bonne direction. Afin d'être sûr que les débits de ventilation adéquats sont maintenus dans les pièces, observez les consignes suivantes :

- Ne colmatez pas les fentes sous ou près des portes. Ces obstructions peuvent par exemple être dues à des meubles, calfeutrages ou tapis épais. La fente doit être d'au moins 2 cm ;
- Ne modifiez pas les réglages des bouches ;
- N'intervertissez pas les bouches ;

L'installateur aura réglé toutes les bouches pour assurer une performance optimale du système de ventilation. Pour cette raison, ne modifiez pas les réglages des bouches.

4.3 Évacuation du condensat

Assurez-vous que le siphon (coude en U) raccordé au système de traitement des eaux ménagères usées est toujours rempli d'eau.

4.4 Maintenance à réaliser par l'installateur ou le technicien de maintenance

Certains travaux de maintenance nécessaires ne peuvent pas être réalisés par l'utilisateur.



Tous les 2 ans, on doit faire appel à l'installateur ou à un technicien de maintenance pour les travaux de maintenance à effectuer à l'intérieur du système de ventilation équilibrée.

Certains installateurs proposent un contrat de maintenance complet pouvant aussi inclure les travaux de maintenance à réaliser par l'utilisateur.

5 Défauts

En cas de défaut, le code de défaut correspondant est affiché sur le ComfoSense ou le CC Luxe² de l'unité.

En cas de défaut de filtre, le filtre doit être remplacé tel que décrit dans le chapitre Maintenance.

Dans le cas d'autres défauts :

	Action	Explication
1		Notez le code de défaut qui s'affiche sur le ComfoSense ou le CC Luxe ² de l'unité.
2		Notez le type de l'unité. Celui-ci est indiqué sur la plaque signalétique de l'unité située à proximité de l'alimentation électrique.
3		Contactez l'installateur ou le technicien de maintenance et donnez-lui les informations notées.

Le système ne doit pas être débranché sauf si l'unité doit être mise hors service en raison d'un grave défaut de fonctionnement, du nettoyage/remplacement des filtres ou pour toute autre raison impérieuse.



Si l'unité est débranchée de l'alimentation électrique, la ventilation mécanique de l'habitation ne sera plus assurée. Ceci peut entraîner une accumulation d'humidité et des problèmes de moisissure peuvent apparaître.



Si l'unité est installée dans un endroit où le taux d'humidité est élevé (tel que la salle de bains ou les toilettes), il est possible qu'une condensation se forme sur l'extérieur de l'unité. Ce phénomène est similaire à la formation de condensation sur une vitre et ne nécessite aucune intervention.

² Disponible uniquement sur les ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe et ComfoAir 550 Luxe.

Introduzione



Leggere attentamente il presente manuale prima dell'utilizzo.

Il manuale fornisce tutte le informazioni necessarie ad assicurare un funzionamento e una manutenzione ottimali e sicuri dei modelli ComfoAir 180, 200, 330, 350 o 550, definiti nel presente documento "l'unità". L'unità è soggetta a sviluppo e miglioramento continui e potrebbe, pertanto, differire leggermente dalle descrizioni fornite.

Nel presente manuale si utilizzano i seguenti pittogrammi:



Attenzione



Pericolo di:

- danni al dispositivo;
- il mancato rispetto delle istruzioni può compromettere le prestazioni del dispositivo.



Pericolo di lesioni personali all'utente.



Manutenzione



Domande

Per qualsiasi domanda o per ordinare un nuovo manuale o nuovi filtri, si prega di contattare il rivenditore. Sul retro del presente manuale sono riportati i dati di contatto del principale fornitore.

Utilizzo dell'unità

L'unità può essere utilizzata esclusivamente dopo essere stata correttamente installata nel rispetto delle istruzioni fornite nel manuale per l'installatore. L'unità può essere utilizzata da:

- bambini di età superiore a 8 anni;
- persone con ridotte capacità fisiche;
- persone con ridotte capacità sensoriali;
- persone con ridotte capacità mentali;
- persone inesperte e incompetenti purché sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo dell'unità in condizioni di sicurezza e che ne comprendano i rischi.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio, né provvedere alla sua pulizia e manutenzione senza supervisione.

Il presente manuale contiene le seguenti informazioni:

Informazioni	Capitolo
Informazioni generali sul sistema di ventilazione.	1
Istruzioni di sicurezza che è necessario rispettare.	1
Dispositivi di funzionamento disponibili per l'unità.	2
Riepilogo dei diversi parametri (menù P).	2
Condizioni di garanzia e responsabilità.	3
Destinazione dell'unità alla fine del suo ciclo di vita.	3
Dichiarazione di conformità CEE.	3
Modalità di sostituzione dei filtri dell'unità.	4
Modalità di pulizia delle valvole del sistema di ventilazione.	4
Necessità di intervento dell'installatore o del meccanico manutentore per la manutenzione dell'unità.	4
Azioni da intraprendere in presenza di un guasto.	5

Tutti i diritti riservati.

Il presente manuale è stato redatto con la massima attenzione. L'editore non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancanza o dall'inesattezza delle informazioni fornite nel presente manuale. In caso di controversie, farà fede la versione inglese del documento.

Table of Contents

Introduzione	23
1 Introduzione e sicurezza	25
2 Funzionamento	26
2.1 Dispositivi di funzionamento disponibili	26
2.2 Menù P per l'utente	27
3 Certificazione CE e garanzia	29
4 Manutenzione	30
4.1 Sostituzione dei filtri	30
4.1.1 Sostituzione dei filtri interni	31
4.1.2 Sostituzione o pulizia del filtro esterno	32
4.2 Pulizia della valvola	32
4.3 Scarico condensa	32
4.4 Manutenzione a cura dell'installatore o del meccanico manutentore	32
5 Guasti	32
I Rapporto d'installazione/collaudo	35
II Registro di manutenzione	36

1 Introduzione e sicurezza

L'unità è un sistema di ventilazione bilanciata con recupero di calore per la creazione di ventilazione ad alta efficienza energetica all'interno di immobili residenziali. La ventilazione bilanciata consiste nell'estrazione di inquinanti dalla cucina, dal bagno ed eventualmente dal ripostiglio e nella contemporanea immissione della medesima quantità di aria fresca nel soggiorno e nelle camere da letto. La presenza di fessure sotto o in prossimità delle porte assicura un buon ricambio d'aria nell'abitazione.



Assicurarsi che le fessure sotto o in prossimità delle porte non siano mai ostruite, ad esempio da mobili, paraspifferi o tappeti a pelo lungo.

Un sistema di ventilazione bilanciata è composto da:

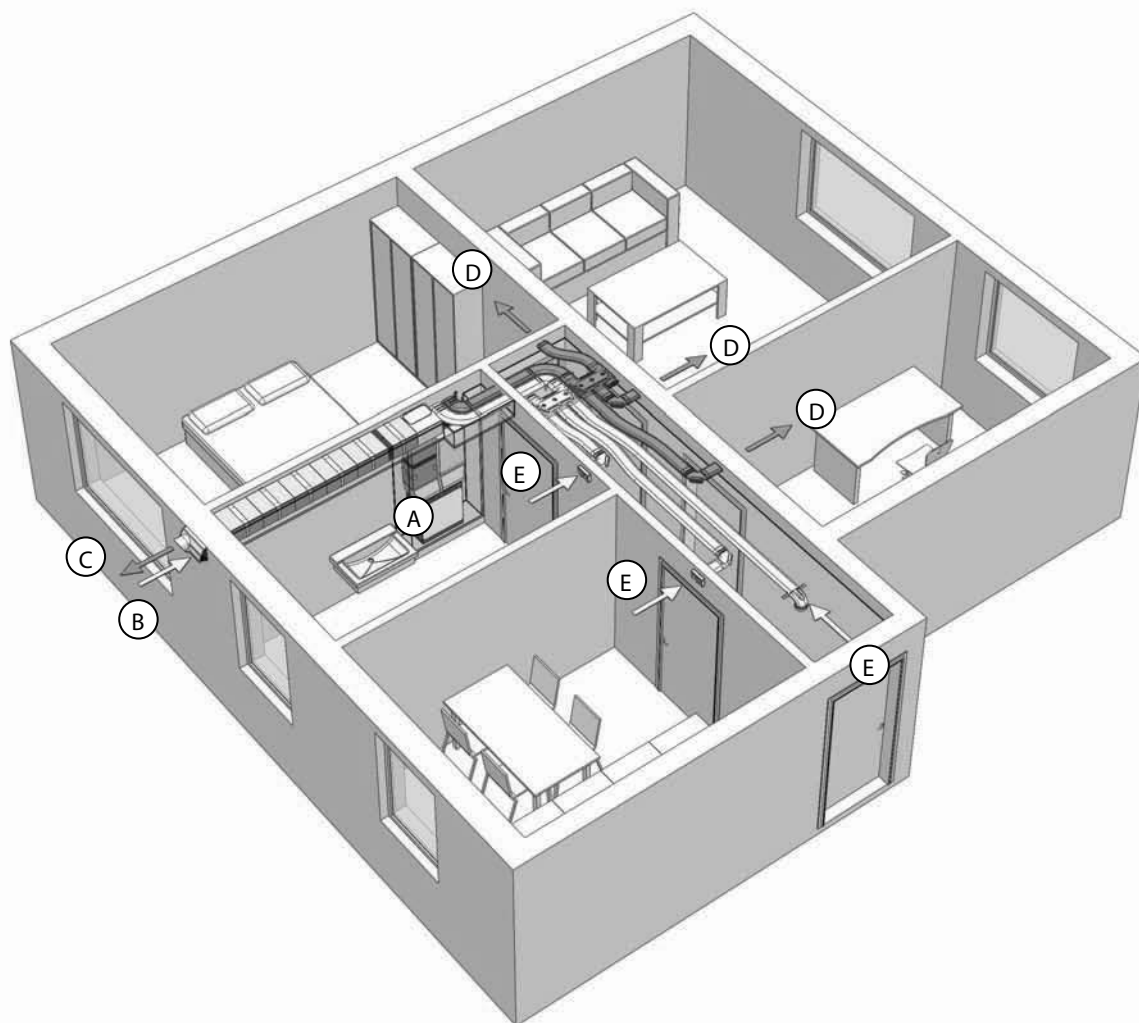
- l'unità (A);
- sistema di condotti per l'immissione dell'aria esterna (B);
- sistema di condotti per lo scarico dell'aria interna (C);
- valvole di immissione nel soggiorno e nelle camere da letto (D);
- valvole di scarico in cucina, bagno e (se presente) nel ripostiglio (E).

Istruzioni di sicurezza

Rispettare sempre le norme di sicurezza, le avvertenze, le note e le istruzioni fornite nel presente documento.

Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, delle avvertenze, delle note e delle istruzioni qui fornite può causare lesioni personali o danni all'unità.

- Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione in modo da assicurare controlli regolari al dispositivo. È possibile richiedere al fornitore un elenco degli installatori autorizzati nella vostra zona.
- L'installazione, il collegamento, la messa in funzione e la manutenzione dell'unità possono essere effettuati esclusivamente da parte di un installatore ufficialmente riconosciuto, salvo se diversamente indicato nel presente documento.
- Conservare questo manuale per l'intero ciclo di vita dell'unità.
- Le istruzioni relative alla manutenzione dei filtri devono essere rispettate con la massima attenzione.
- In caso di interventi all'unità, assicurarsi che la stessa sia scollegata dalla rete elettrica e che non possa essere ricollegata inavvertitamente.
- Quando l'unità viene scollegata dalla rete elettrica, la ventilazione meccanica nell'abitazione si interrompe. Questo potrebbe portare all'accumulo di umidità e creare problemi di muffa.
- L'unità non può essere aperta senza l'ausilio di attrezzi.

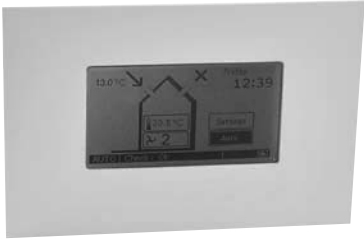


2 Funzionamento

Per l'utilizzo e la lettura dei dispositivi di funzionamento dell'unità fare riferimento alla documentazione relativa al dispositivo in questione.

2.1 Dispositivi di funzionamento disponibili

È possibile che sull'unità siano presenti uno o più fra i seguenti dispositivi di funzionamento:

Aspetto	Nome	Funzioni
 Esempio interruttore	Interruttore bagno	Attiva il ritardo di disattivazione
	RFZ	Imposta il livello di ventilazione desiderato. ■ 1 = Bassa; ■ 2 = Normale ■ 3 = Alta ■ ⌚ = Ritardo di disattivazione Indica un guasto o un allarme filtro.
	ComfoSense	Indica e imposta il livello di ventilazione desiderato: ■ ⏻ = Assente ■ ⚙️ = Bassa ■ ⚙️ = Normale ■ ⚙️ = Alta ■ PARTY TIMER = ritardo di disattivazione ■ AUTO = Programma preimpostato Indica un guasto o un allarme filtro. Indica se sono attivi il bypass, il preriscaldatore, il ComfoFond-L², ComfoHood², il programma preimpostato, il programma analogico³ o il ritardo di disattivazione. Accende e spegne il ventilatore di immissione e/o di scarico. Accende e spegne il ComfoHood². Indica e imposta la temperatura comfort. Imposta i menù P. Azzeri i guasti e l'allarme filtro. Imposta un programma di ventilazione preimpostato. Imposta e visualizza data e ora.
	CC Luxe ²	Indica e imposta il livello di ventilazione desiderato: ■ A = Assente ■ 1 = Bassa ■ 2 = Normale ■ 3 = Alta ■ ⌚ 3 = Ritardo di disattivazione ■ AUTO = Programma preimpostato Indica un guasto o un allarme filtro. Indica se sono attivi il bypass, il preriscaldatore, il ComfoFond-L, ComfoHood, il programma preimpostato, il programma analogico o il ritardo di disattivazione. Indica le temperature esterna e interna. Accende e spegne il ventilatore di immissione e/o di scarico. Accende e spegne il ComfoHood. Accende e spegne il ComfoCool. Indica e imposta la temperatura comfort. Imposta i menù P. Azzeri i guasti e l'allarme filtro. Imposta un programma di ventilazione preimpostato. Imposta un programma di temperatura comfort preimpostato. Imposta e visualizza data e ora. Imposta lingue e configurazione dello schermo.
	Sensore CO ₂ ³	Indica e imposta il livello di ventilazione desiderato: ■ I = Bassa ■ II = Normale ■ III = Alta ■ Auto = Automatica (a seconda del livello di CO₂ misurato). Indica il livello di CO₂.

² Disponibili esclusivamente sul ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe e ComfoAir550Luxe.

³ Non disponibili per il ComfoAir 180.

2.2 Menù P per l'utente

È possibile personalizzare il software dell'unità in base alle esigenze degli utenti modificando i valori nei menù P del software.

Ai menù P è possibile accedere dal ComfoSense o dal CC-Luxe² dell'unità.

I menù P1 e P9 sono di sola lettura, il menù P2 serve, tra le altre cose, a impostare i valori di ritardo.

Di seguito un riepilogo dei menù P accessibili.

Menù P1 > Stato dei programmi di tempo

Sottomenù	Descrizione	Stato
		Attivato
P10 ²	Il menù P20 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P11	Il menù P21 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P12	Il menù P22 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P13	Il menù P23 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P14	Il menù P24 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P15	Il menù P25 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P16	Il menù P26 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P17	Il menù P27 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)
P19 ²	Il menù P29 è attualmente attivo?	Sì (1) / No (0)

Menù P9 > Stato dei programmi aggiuntivi

Sottomenù	Descrizione	Stato
		Attivato
P90	Programma camino attivo?	Sì (1) / No (0)
P91	Bypass aperto?	Sì (1) / No (0)
P92 ²	Valvola del ComfoFond-L ² aperta?	Sì (1) / No (0)
P93 ²	Post-riscaldatore acceso?	Sì (1) / No (0)
P94 ³	Ingresso analogico (0-10V) attivo?	Sì (1) / No (0)
P95	Protezione antigelo attiva? Protezione antigelo o preriscaldatore attivi?	Sì (1) / No (0)
P96 ²	ComfoHood ² acceso?	Sì (1) / No (0)
P97	Programma entalpia attivo?	Sì (1) / No (0)

² Disponibili esclusivamente sul ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe e ComfoAir550Luxe.

³ Non disponibili per il ComfoAir 180.

Menù P2 > Impostazione valori di ritardo

Sottomenù	Descrizione	Valori di ritardo		
		Minimo	Massimo	Ripristino generale
P20 ²  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un ComfoHood².	Programma del ritardo di disattivazione per il ComfoHood ² . ■ "x" minuti dopo aver azionato l'interruttore del ComfoHood ² , l'unità torna all'impostazione normale.	0 Min.	180 Min.	0 Min.
P21  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un interruttore bagno.	Ritardo di attivazione per l'interruttore bagno (per passare alla posizione alta). ■ "x" minuti dopo aver azionato l'interruttore bagno, l'unità passa all'impostazione alta.	0 Min.	15 Min.	0 Min.
P22  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un interruttore bagno.	Ritardo di disattivazione per l'interruttore bagno (per passare alla posizione normale). ■ "x" minuti dopo aver azionato l'interruttore bagno, l'unità torna all'impostazione normale.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P23	N.D.	0 Min.	120 Min.	0 Min.
P24	Avviso filtro ■ "x" settimane dopo la pulizia dei filtri l'allarme "filtro sporco" riappare. ■ "x" settimane dopo la pulizia o la sostituzione dei filtri l'allarme "filtro sporco" riappare.	10 settimane	26 settimane	16 settimane
P25  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un interruttore RFZ.	Ritardo di disattivazione per l'impostazione di ventilazione 3 (con ☺). ■ Dopo aver premuto ☺ brevemente (< 2 sec.), l'unità passerà all'impostazione alta per "x" minuti, per poi tornare automaticamente all'impostazione normale. Nel caso in cui venga attivato un qualsiasi interruttore durante questo lasso di tempo, l'unità tornerà immediatamente alla posizione di ventilazione impostata in quel momento.	1 Min.	20 Min.	10 Min.
P26  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un interruttore RFZ.	Ritardo di disattivazione per l'impostazione di ventilazione 3 (con ☺). ■ Dopo aver premuto ☺ continuamente (> 2 sec.), l'unità passerà all'impostazione alta per "x" minuti, per poi tornare automaticamente all'impostazione normale. Nel caso in cui venga attivato un qualsiasi interruttore durante questo lasso di tempo, l'unità tornerà immediatamente alla posizione di ventilazione impostata in quel momento.	1 Min.	120 Min.	30 Min.
P27  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un ComfoSense o di un CC Luxe².	Tempo per l'impostazione boost. ■ Dopo aver premuto  3 sul CC Luxe ² o dopo aver attivato il PARTY TIMER sul ComfoSense, l'unità passerà all'impostazione alta per "x" minuti, per poi tornare automaticamente all'impostazione normale. Nel caso in cui venga attivato un qualsiasi interruttore durante questo lasso di tempo, l'unità tornerà immediatamente alla posizione di ventilazione impostata in quel momento.	0 Min.	120 Min.	30 Min.
P29 ²  Valido esclusivamente per i sistemi dotati di un ComfoHood².	Impostazione dei livelli di ventilazione del ComfoHood ² ■ Quando il ComfoHood ² è acceso, le impostazioni di ventilazione del ComfoHood ² possono essere impostate dell'x-% più alte dei livelli di ventilazione "normale" corrispondenti.	1%	99%	10%

² Disponibili esclusivamente sul ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe e ComfoAir550Luxe.

³ Non disponibili per il ComfoAir 180.

3 Certificazione CE e garanzia

Condizioni di garanzia

L'unità è coperta da una garanzia rilasciata dal costruttore per un periodo di 24 mesi dall'installazione fino a un massimo di 30 mesi dalla data di fabbricazione.

Le richieste di intervento in garanzia possono essere avanzate esclusivamente per difetti dei materiali e/o di fabbricazione che si presentino durante il periodo di garanzia. In caso di una richiesta di intervento in garanzia, l'unità non deve essere smantellata in assenza del consenso scritto del costruttore. I ricambi sono coperti dalla garanzia unicamente se forniti dal costruttore e installati da un installatore autorizzato.

La garanzia decade nel caso in cui:

- il periodo di garanzia sia scaduto;
- il dispositivo venga utilizzato senza filtri;
- si utilizzino ricambi non forniti dal costruttore;
- si apportino cambiamenti o modifiche non autorizzate all'unità;
- l'installazione non sia stata eseguita in conformità con la normativa applicabile;
- i difetti siano dovuti a un allacciamento non corretto, a un utilizzo non adeguato o alla sporcizia del sistema;

Le condizioni di garanzia non prevedono la copertura delle spese di (s)montaggio sul posto. Lo stesso principio si applica ai casi di normale uso e usura. Il costruttore si riserva il diritto di modificare la costruzione e/o la configurazione dei suoi prodotti in qualsiasi momento senza essere tenuto a modificare i prodotti precedentemente forniti.

Certificazione CE

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2 • 8028 PM Zwolle-NL
T +31 (0)38 4296911 • F +31 (0)38 4225694
Registro delle imprese di Zwolle 05022293

Responsabilità

L'unità è stata progettata e costruita per essere utilizzata nei sistemi di ventilazione bilanciata che integrano sistemi di recupero calore di Zehnder. Qualsiasi altra applicazione sarà considerata come uso improprio e potrebbe danneggiare l'unità o causare lesioni personali, la cui responsabilità non potrà ricadere sul costruttore. Il costruttore non è responsabile di danni derivanti da:

- il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza, operative e di manutenzione contenute nel presente documento;
- l'utilizzo di ricambi non forniti o non consigliati dal costruttore.
La responsabilità per l'utilizzo di questi componenti ricade interamente sull'installatore;
- normale usura.

Fine del ciclo di vita

Consultare il fornitore in merito alle modalità di destinazione dell'unità alla fine del suo ciclo di vita. Se non è possibile restituire l'unità al fornitore, evitare di smaltirla con i rifiuti domestici e chiedere all'ente locale responsabile informazioni sulle opzioni per riciclare i componenti o i materiali nel rispetto dell'ambiente. Inoltre, non smaltire le batterie degli interruttori wireless (RF) con i normali rifiuti, ma gettarle negli appositi contenitori di raccolta.

Descrizione della macchina

Conforme alle seguenti direttive

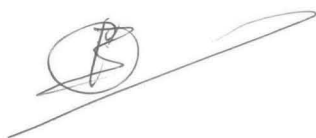
Dichiarazione di conformità CEE.

Unità di recupero calore: ComfoAir serie 180, 200, 330, 350, 550

Direttiva macchine	(2006/42/CEE)
Direttiva bassa tensione	(2006/95/CEE)
Direttiva EMC	(2004/108/CEE)

Zwolle, 15-01-2014

Zehnder Group Nederland B.V.



O. Schulte,
Direttore di produzione Zwolle

4 Manutenzione



La mancata esecuzione della manutenzione (periodica) sull'unità compromette le prestazioni del sistema di ventilazione.

L'unità dovrebbe essere controllata e pulita ogni 2 anni da parte di uno specialista. Per assicurare una vita utile senza problemi dell'unità, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con una società specializzata.



Assicurarsi che l'unità sia stata scollegata dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione.

L'unità non dovrebbe essere scollegata dalla rete elettrica se non nell'ipotesi di dover essere messa fuori servizio a causa di un grave guasto o per la sostituzione dei filtri nonché per altre valide ragioni.



Quando l'unità viene scollegata dalla rete elettrica, la ventilazione meccanica nell'abitazione si interrompe. Questo potrebbe portare all'accumulo di umidità e creare problemi di muffa.

4.1 Sostituzione dei filtri



Sostituire i filtri (almeno) ogni sei mesi.

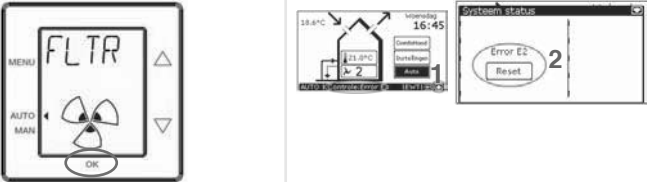
I filtri vanno sostituiti quando segnalato sul ComfoSense o sul CC Luxe².

L'installatore dell'unità può fornire i nuovi filtri necessari.

Tipo unità	Tipo filtro	Numero articolo
ComfoAir 180	2x G4	400100090
	1x F7 / 1x G4	400100091
ComfoAir 200	1x F7 / 1x G4	400100013
	2x G4	400100014
	2x G4	400100017
ComfoAir 330	1x G4 / 1x F7	988212230
	5x G4 / 5x F7	988212231
	10x G4 / 10 x F7	988212232
ComfoAir 350	2x G4	400100085
ComfoAir 550	1x F7 / 1x G4	400100084
	2x G4	400100086

² Disponibili esclusivamente sul ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe e ComfoAir550Luxe.

4.1.1 Sostituzione dei filtri interni

	Azione	Spiegazione
1		Azzerare l'errore filtro come descritto nel manuale del ComfoSense o del CC Luxe ² .
2		Scollegare l'unità dalla rete elettrica.
3		Rimuovere le maniglie (A) dall'unità.
4		Rimuovere i filtri sporchi (B) dall'unità.
5		Reinstallare il filtro pulito nell'unità e ricollegarla alla corrente elettrica.  Prima di utilizzare l'unità per la prima volta, si consiglia di sostituire i filtri (e pulire le valvole). Durante la fase di costruzione, infatti, il sistema di ventilazione potrebbe essersi sporcato con le polveri prodotte.

² Disponibili esclusivamente sul ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe e ComfoAir550Luxe.

4.1.2 Sostituzione o pulizia del filtro esterno

I filtri vanno puliti o sostituiti quando segnalato sul ComfoSense o sul CC Luxe² come indicato nella documentazione del filtro esterno.

4.2 Pulizia della valvola

Pulire le valvole (almeno) due volte l'anno.

1. Segnare la posizione della valvola.
2. Rimuovere la valvola dalla parete o dal soffitto.
3. Pulire la valvola in una soluzione di acqua calda e sapone.
4. Risciacquarla con cura e asciugarla.
5. Riposizionarla **ESATTAMENTE NELLO STESSO PUNTO (e NELLO STESSO FORO)**.
6. Ripetere questa procedura per le altre valvole.



Dietro alcune valvole c'è un filtro. In presenza di filtro, pulirlo nello stesso modo della valvola.

Le posizioni delle valvole

Le valvole consentono l'immissione e lo scarico dell'aria di ventilazione. La presenza di fessure sotto o in prossimità delle porte nell'abitazione garantisce che il flusso d'aria vada nella giusta direzione. Per essere sicuri che nelle stanze siano mantenuti i corretti volumi di ventilazione, è necessario osservare quanto segue:

- non ostruire le fessure sotto o in prossimità delle porte, ad esempio con mobili, paraspifferi o tappeti a pelo lungo; l'apertura dovrebbe essere di almeno 2 cm;
- non modificare la posizione delle valvole;
- non scambiare le valvole fra loro.

L'installatore dovrà aver impostato tutte le valvole in modo da assicurare il funzionamento ottimale del sistema di ventilazione. Pertanto, è fondamentale non modificare la posizione delle valvole.

4.3 Scarico condensa

Accertarsi che la guarnizione dell'acqua (tubo a U) collegata all'impianto fognario sia sempre piena d'acqua.

4.4 Manutenzione a cura dell'installatore o del meccanico manutentore

Non tutti i necessari interventi di manutenzione possono essere effettuati dall'utente.



Una volta ogni 2 anni è opportuno che l'installatore o un meccanico manutentore si occupino della manutenzione del sistema di ventilazione bilanciata.

Alcuni installatori offrono contratti di manutenzione con pacchetto completo in cui è possibile integrare anche la manutenzione a cura dell'utente.

5 Guasti

In caso di guasto, sul ComfoSense o sul CC Luxe² dell'unità sarà visualizzato il codice guasto corrispondente.

In caso di guasto filtro, il filtro dovrà essere sostituito come descritto nel capitolo "Manutenzione".

In caso di qualsiasi altro guasto:

	Azione	Spiegazione
1		Segnare il codice guasto apparso sul ComfoSense o sul CC Luxe ² dell'unità.
2		Segnare il tipo di unità. Il modello è indicato sulla targhetta identificativa posta sull'unità accanto all'alimentatore.
3		Contattare l'installatore o il meccanico manutentore e fornirgli le informazioni annotate.

Il sistema non dovrebbe essere scollegato dalla rete elettrica se non nell'ipotesi di dover essere messo fuori servizio a causa di un grave guasto o per la pulizia/sostituzione dei filtri nonché per altre valide ragioni.



Quando l'unità viene scollegata dalla rete elettrica, la ventilazione meccanica nell'abitazione si interrompe. Questo potrebbe portare all'accumulo di umidità e creare problemi di muffa.



Se l'unità è installata in un'area con un'umidità media elevata (ad esempio il bagno), anche la probabilità di condensa all'esterno dell'unità sarà elevata. È la stessa condensa che si crea sulle finestre e non è necessario intervenire in alcun modo.

² Disponibili esclusivamente sul ComfoAir 330 SL, ComfoAir 350 Luxe e ComfoAir550Luxe.

I Montage/Prüfbericht

Datum		Adresse	
Arbeitsanweisung		Stadt/Region	
Auftraggeber		Projekttyp	
Montiert von		Wohnungstyp	
Gemessen mit		Anlagentyp	

Abluft

Zimmer	Position	Erforderlich [m³/h]	Geprüft [m³/h]	Ventiltyp	Einstellungen Ventil	Einstellungen Anlage	
Küche						P30	
Badezimmer						P31	
Toilette						P32	
...						P33	
...							
...							
Insgesamt:							

Zuluft

Zimmer	Position	Erforderlich [m³/h]	Geprüft [m³/h]	Ventiltyp	Einstellungen Ventil	Einstellungen Anlage	
Wohnzimmer						P34	
Schlafzimmer 1						P35	
Schlafzimmer 2						P36	
Schlafzimmer 3						P37	
...							
...							
...							
Insgesamt:							

Druck

Gemessen	Zuluft [Pa]	Abluft [Pa]
Pressdruck		
Ansaugdruck		
Insgesamt:		

I Rapport d'installation / de test

Date		Adresse	
Ordre de travail		Ville	
Donneur d'ordre		Type de projet	
Installé par		Type de résidence	
Mesuré par		Type d'unité	

Extraction

Pièce	Position	Requis [m³/h]	Testé [m³/h]	Type de bouche	Réglages de bouche	Réglages de l'unité	
Cuisine						P30	
Salle de bains						P31	
Toilettes						P32	
...						P33	
...							
...							
Total :							

Soufflage

Pièce	Position	Requis [m³/h]	Testé [m³/h]	Type de bouche	Réglages de bouche	Réglages de l'unité	
Salle de séjour						P34	
Chambre 1						P35	
Chambre 2						P36	
Chambre 3						P37	
...							
...							
...							
Total :							

Pression

Mesuré	Soufflage [Pa]	Extraction [Pa]
Pression de refoulement		
Pression d'aspiration		
Total :		

I Rapporto d'installazione/collaudo

Data		Indirizzo	
Istruzioni di lavoro		Località	
Committente		Tipo progetto	
Installato da		Tipo abitazione	
Misurato da		Tipo unità	

Ritorno

Stanza	Posizione	Richiesti [m³/h]	Verificati [m³/h]	Tipo valvola	Regolazioni valvola	Regolazioni unità	
Cucina						P30	
Bagno						P31	
...						P32	
...						P33	
...							
...							
Totale:							

Immissione

Stanza	Posizione	Richiesti [m³/h]	Verificati [m³/h]	Tipo valvola	Regolazioni valvola	Regolazioni unità	
Soggiorno						P34	
Stanza 1						P35	
Stanza 2						P36	
Stanza 3						P37	
...							
...							
...							
Totale:							

Pressione

Misurati	Immissione [Pa]	Ritorno [Pa]
Pressione di mandata		
Pressione di aspirazione		
Totale:		

II Wartungsprotokoll, Journal de maintenance, Registro di manutenzione

2 oder 3 Monate nach Montage: / 2 ou 3 mois après l'installation : / 2 o 3 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 1	Y/A 2	Y/A 3	Y/A 4	Y/A 5	Y/A 6	Y/A 7
Reinigen der Filter Nettoyez les filtres Pulizia filtri							

6 Monate nach Montage: / 6 mois après l'installation : / 6 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 1	Y/A 2	Y/A 3	Y/A 4	Y/A 5	Y/A 6	Y/A 7
Ersetzen der Filter Remplacez les filtres Sostituzione filtri							
Reinigen der Ventile Nettoyez les bouches Pulizia valvole							

9 Monate nach Montage: / 9 mois après l'installation : / 9 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 1	Y/A 2	Y/A 3	Y/A 4	Y/A 5	Y/A 6	Y/A 7
Reinigen der Filter Nettoyez les filtres Pulizia filtri							

12 Monate nach Montage: / 12 mois après l'installation : / 12 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 1	Y/A 2	Y/A 3	Y/A 4	Y/A 5	Y/A 6	Y/A 7
Ersetzen der Filter Remplacez les filtres Sostituzione filtri							
Reinigen der Ventile Nettoyez les bouches Pulizia valvole							
Inspizieren und Reinigen der Kondensatabläufe Inspectez et nettoyez l'évacuation du condensat Controllo e pulizia dello scarico condensa							
Inspizieren und Reinigen der Luftkanäle Inspectez et nettoyez les gaines d'air Controllo e pulizia dei condotti dell'aria							
Inspizieren und Reinigen des Anlagegehäuses Inspectez et nettoyez l'enveloppe de l'unité Controllo e pulizia del telaio dell'unità							
Inspizieren und Reinigen des Wärmetauschers Inspectez et nettoyez l'échangeur de chaleur Controllo e pulizia dello scambiatore di calore							
Inspizieren und Reinigen der Ventilatoren Inspectez et nettoyez les ventilateurs Controllo e pulizia delle ventole							
Inspizieren und Reinigen der Vorwärmerfilter Inspectez et nettoyez le filtre du préchauffeur Controllo e pulizia del filtro del preriscaldatore							

[illegible]

2 oder 3 Monate nach Montage: / 2 ou 3 mois après l'installation : / 2 o 3 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 8	Y/A 9	Y/A 10	Y/A 11	Y/A 12	Y/A 13	Y/A 14
Reinigen der Filter Nettoyez les filtres Pulizia filtri							

6 Monate nach Montage: / 6 mois après l'installation : / 6 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 8	Y/A 9	Y/A 10	Y/A 11	Y/A 12	Y/A 13	Y/A 14
Ersetzen der Filter Remplacez les filtres Sostituzione filtri							
Reinigen der Ventile Nettoyez les bouches Pulizia valvole							

9 Monate nach Montage: / 9 mois après l'installation : / 9 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 8	Y/A 9	Y/A 10	Y/A 11	Y/A 12	Y/A 13	Y/A 14
Reinigen der Filter							
Nettoyez les filtres							
Pulizia filtri							

12 Monate nach Montage: / 12 mois après l'installation : / 12 mesi dopo l'installazione:

Aktivität / Activité / Attività	Y/A 8	Y/A 9	Y/A 10	Y/A 11	Y/A 12	Y/A 13	Y/A 14
Ersetzen der Filter Remplacez les filtres Sostituzione filtri							
Reinigen der Ventile Nettoyez les bouches Pulizia valvole							
Inspizieren und Reinigen der Kondensatabläufe Inspectez et nettoyez l'évacuation du condensat Controllo e pulizia dello scarico condensa							
Inspizieren und Reinigen der Luftkanäle Inspectez et nettoyez les gaines d'air Controllo e pulizia dei condotti dell'aria							
Inspizieren und Reinigen des Anlagegehäuses Inspectez et nettoyez l'enveloppe de l'unité Controllo e pulizia del telaio dell'unità							
Inspizieren und Reinigen des Wärmetauschers Inspectez et nettoyez l'échangeur de chaleur Controllo e pulizia dello scambiatore di calore							
Inspizieren und Reinigen der Ventilatoren Inspectez et nettoyez les ventilateurs Controllo e pulizia delle ventole							
Inspizieren und Reinigen der Vorwärmerfilter Inspectez et nettoyez le filtre du préchauffeur Controllo e pulizia del filtro del preriscaldatore							

[illegible]



